

**CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
INSTITUT DE LINGUISTIQUE FRANÇAISE**

CENTRE D'ÉTUDES LEXICOLOGIQUES ET LEXICOGRAPHIQUES
DES XVI^e ET XVII^e SIÈCLES
(UNIVERSITÉ LUMIÈRE - LYON 2)

**LE FRANÇAIS
PRÉCLASSIQUE**

25

1500

1650

**CHAMPION
2023**

LE FRANÇAIS PRÉCLASSIQUE

1500-1650

SOMMAIRE DU VOLUME XXV

Philippe SELOSSE	
Préface	9
 Les italianismes en français préclassique	
Thomas SCHARINGER	
Nouveau regard sur le contact entre le français et l'italien dans la France du XVI ^e siècle: les immigrés italiens et leur «français italianisé»	15
Nicole PYPART	
La langue des Italiens immigrés en France au XVI ^e siècle et son influence sur le français de l'époque: analyse linguistique du <i>De Cæsar renouvelé</i> , livres I et II, par Gabriele Simeoni (1509-1570?), Florentin en France	39
Paola CIFARELLI	
Modèles lyriques italiens, entre traduction et création. Autour de deux poèmes de Mellin de Saint-Gelais	59
Giuliano ROSSI	
«De mot en mot, suivant le sens et la lettre»: les italianismes de François Bergaigne, traducteur de la <i>Comédie</i> de Dante	71
 <i>Varia</i>	
Philippe SELOSSE	
Aux origines de l'appellation vernaculaire moderne <i>Orchis bouffon</i>	95

Comptes rendus et notes de lecture

Guillaume Berthon et Raphaël Cappellen (éds), 2021, <i>Letres des ysles et terres nouvellement trouvées par les Portugalois. Un voyage imaginaire à Sumatra à la Renaissance</i> , Genève, Droz. [Par Michèle Clément]	137
François Dell et Romain Benini, 2021, <i>La Concordance chez Racine. Rapports entre structure grammaticale et forme métrique dans le théâtre de Racine</i> , Paris, Garnier. [Par Nathalie Fournier]	142
Christiane Marchello-Nizia, Bernard Combettes, Sophie Prévost, Tobias Scheer, 2020, <i>Grande Grammaire Historique du Français</i> , Berlin, De Gruyter. [Par Susan Baddeley, Joëlle Ducos, Nathalie Fournier et Sabine Lardon]	152
Anne-Pascale Pouey-Mounou et Silvia D'Amico (éds), 2020, <i>Le poète aux mille tours. La traduction des épithètes homériques à la Renaissance</i> , Paris, Garnier. [Par Paul Gaillardon]	204
Gilles Siouffi et Antoine Gauthier (éds), 2020, <i>Histoire de la phrase française, des Serments de Strasbourg aux écritures numériques</i> , Arles, Actes Sud. [Par Claude Buridant]	234
Index lexical	257